

# Ar Bobl

Bulletin d'expression culturelle bretonne du Poher. Directeur M. Hellequin

C.P. en cours N° 4 Mai 1991 - 7000 EX.

"Spered gouez"

Une nouvelle revue

(Lire page 4)

Du 24 au 26 mai

Rencontre de la clarinette

populaire

(Lire page 3)

## Edito

### "L'emploi près de chez soi, c'est possible"

C'est la CFDT qui vient de le dire, "l'emploi près de chez soi, c'est possible". Nous, nous serions tenté de dire que c'est un droit. "On peut créer des emplois en milieu rural" affirme par ailleurs le syndicat. A condition bien sûr de faire preuve d'initiatives, de ne pas avoir peur de changer ses habitudes, de ne pas fermer la porte aux femmes et aux hommes porteurs d'idées ou de projets nouveaux. Cependant, pour aboutir à de telles créations il faudra bien que nos "hommes politiques" oublient un instant leurs vieilles querelles et considèrent que la gestion de la cité ne peut se faire durablement sans prendre en compte toutes les aspirations de la population. Le fait d'aller devant les électeurs une fois tous les six ans ne signifie pas que nos élus se font signer un blanc-seing.

Il est urgent également qu'à la politique spectacle qui privilégie le "look", le non-dit et les effets d'éloquence au détriment des idées, se substitue une véritable réflexion à partir des femmes et des hommes qui vivent chaque jour sur le terrain.

Les graves problèmes du sous-emploi, le bradage de notre agriculture, les menaces sur l'environnement... demandent une large mobilisation, une politique à long terme... pas simplement du coup par coup. En ce qui nous concerne nous sommes prêts à participer au vaste débat qu'il est urgent d'instaurer à Carhaix et dans ses environs. Prêts également à prendre les responsabilités que cela implique. C'est à ce prix nous semble-t-il que le slogan très populaire en Bretagne : "vivre et travailler au pays", portera un jour ses fruits.

Gérald Lambert

Président du Centre Culturel Breton

## Trophée Per Guillou

### La sixième édition Dimanche 2 Juin

Le 2 juin aura lieu la sixième édition du maintenant habituel trophée Per Guillou qui se déroule chaque année aux halles de Carhaix. Pour présenter cette manifestation très prisée par les nombreux sonneurs et musiciens de Bretagne nous avons demandé à Pierre Crépillon de nous expliquer un peu la raison d'être de ce concours maintenant réputé. Pierre Crépillon, sonneur et professeur de musique, est l'une des chevilles ouvrières de cette manifestation avec Michel Hellequin, Marcel Roparz, Patrick Molard...



**Ar Bobl.** - Qui était Per Guillou?

**Pierre Crépillon.** - "Sonneur, luthier, pédagogue, ce Carhaisien s'est intéressé après la guerre à la musique traditionnelle bretonne et en particulier à la musique des anciens sonneurs de bombarde et de binioù. Nourri par l'enseignement de Guillaume Léon, de nombreux autres sonneurs, des autres musiciens et chanteurs de la région il a animé pendant plus de 20 ans, nocés, festoù noz et cérémonies diverses."

**Ar Bobl.** - Quelle influence a-t-il eu sur les jeunes sonneurs et sur la musique traditionnelle?

**Pierre Crépillon.** - "Pendant toute sa carrière, il tint à retransmettre le savoir de ses prédécesseurs aux jeunes sonneurs ; aujourd'hui nous sommes nombreux en Bretagne à bénéficier de son héritage. C'est dans cet esprit que se perpétue l'enseignement de la musique traditionnelle à Carhaix, Poullaouen, Ploërdut, Pontivy..."

**Ar Bobl.** - Quel est le but de cette manifestation?

## Galv ! Sikouromp Diwan!

Eman stad ar skolioù Diwan o vont de fall c'hoazh dre faot ar Stad c'hall ha ne ra netra evit sikour ar brezhoneg. Evit lavarout an traoù krenn ha krak : aet omp skuizh o c'houlenn sikour an dud bep daou vloaz pa sav kudennoù arc'hant gant hon skolioù Diwan. Poent eo d'ar pennoù bras kompren ne bado ket atav ar c'hoari-se. Muioc'h mui a dud a vez klevet o lavarout ez eo ar yezh, ar brezhoneg, un dra vat evit Breizh. Koulskoude ne vez ket kavet dis-koulmoù evit ar skolioù ar ra gant ar brezhoneg? Peadra à zo da vezan souezhet hag a wechoù da vezan fuloret. Ret eo a hed d'ar bloaz d'ar paour kaez Yann Emsaver rein arc'hant, pegan skritelloù, en em vodan teir gwech

ar sizhun, mont da foetan an henchoù e pad an noz, a wechoù distruj e vuhez familh...evit kaout bruzhunachoù! Nann ni a lar deoc'h ne bado ker atao. Kavet vez arc'hant evit ober a bep seurt traoù didalvez e bro C'hall pa n'eo ket armoù a servijo da zistruj ar bed un deiz bennak. Ha evit ar brezhoneg ne vefe ker tu da gaout un nebeut milionoù evit paeñ ar skolaerien ha stuman anezho. Nann, ni a lar deoc'h ne bado ket atav. Dek vloaz goude trec'h Mitterrand a sav ennomp ur goulenñ a-bouez. Petra 'zo bet graet evit ar brezhoneg gant ar sokialisted? Prest omp da respont : netra, ha d'ober pezh 'zo ret evit lak anezho da gompren.



# "Spered Gouez" une nouvelle revue

*Une nouvelle revue - Spered Gouez - se prépare activement depuis de longues semaines. "Spered Gouez" se veut une tentative de dire tout ce qui constitue notre "Bretagne Intérieure", d'affirmer sa géographie, ses éléments, sa mémoire en tant qu'univers mental et culturel, de révéler sa place dans nos mythes et nos imaginaires. "Spered gouez" donnera à lire des écrits de nos prédécesseurs (Robin par exemple dans le n°1) sans s'engluer dans une quelconque nostalgie passiste. Ces textes d'hier seront là pour baliser les imaginaires présents et futurs.*

*"Spered Gouez", laissera une large place aux textes en breton et mêlera poésie, nouvelles, écrits d'humour, chroniques, musique et arts plastiques, selon les vœux de ses animateurs, Loïc Le Moy et Marie-Josée Christien.*

*Ar Bobl soutient et parraine cette initiative. Rendez-vous en septembre prochain pour le numéro 1. Nous reproduisons ci-contre l'appel de nos amis de "Spered Gouez".*

## Expression poétique de la Bretagne intérieure Spered Gouez



(A. Robin)

"La Bretagne, c'est un univers ou si on veut c'est une patrie mondiale... Cette Bretagne universelle, cette Bretagne qui n'est pas localisable, c'est pour nous le point de vue de l'âme, ce qui est encore plus haut que le point de vue de l'esprit. Il est clair que ce lieu parfait de l'âme se trouve être aussi par nature le lieu parfait du génie poétique."

Armand Robin.

Ici, les frissons des arbres, le clapotis des averses amarrées au silence, le frémississement des haies, les efflorescences de granit, l'incertitude de la lumière, les vapeurs des gris et des bleus qui s'épanouissent sous la pluie nous tiennent en suspens. Cette végétation qui s'ébroue nous morcelle, à l'infini. Alors nous vient le sentiment d'être à même sa densité, ballotés par un océan de collines, par le noir d'une eau profonde.

La terre nous éprouve. Impossible de se défaire de cet humus farouche. Nous vivons dans son humeur infranchissable. Le vent exhale les bruissements du cœur, affronte le silence du dedans, de notre rêve végétal. Le ciel, à portée de crayon, dans l'éclat des roches et de la végétation, soulève l'esprit, l'âme au plus haut

La terre, indistincte et révélée, fief dévolue à l'imaginaire, maintient le lien entre le jadis, le maintenant et le futur imprécis. Il nous faut remonter les pistes du souvenir à la recherche de ces lieux où s'élaborent les mythes, non pas vus de l'extérieur mais sous nos pas-mêmes.

Armand Robin occupe ces lieux, indéniablement. Dans nos imaginaires, il y fait un retour. Il nous importe de prononcer son nom, d'ouvrir ses guillemets, afin qu'on ait envie de le lire, à nouveau, enfin.

Marie-Josée Christien



Look - Fléchettes

JEUX  
BILLARD  
SALLE DE RÉUNIONS  
AMBIANCE ET CONFORT

Chez Nadine

Tel. 98 93 75 76

**Fabricant de poches de biniou  
Breizh Sellerie**

Sièges auto-moto baches tentes cuir et simili

réparations -recolorations

Ker an Ostis 22340 Maël Carhaix Tél. 96 24 66 90